

平成30年7月豪雨災害で被災された方へ

災害弔慰金・災害見舞金等を支給します。

Perang tulong/abuloy sa mga dumanas ng kalamidad sanhi ng malakas na ulan

平成30年7月豪雨災害により被害を受けられた皆様に心からお見舞い申し上げます。

今回の災害で、亡くなられた方、心身に重度の障害を受けた方、重傷を負った方、住居や家財が被害を受けた方などに対し、次のような支援を行います。

Taos puso kaming nakikiramay sa mga taong naapektuhan ng kalamidad sanhi ng malakas na pag-ulan nuong Hulyo 6,2018

Ang lungsod ng Kure at Hiroshima ay magbibigay ng tulong sa mga taong namatayan, sa mga dumanas ng matinding pinsala sa katawan at pag-iisip, sa mga taong nawasak ang bahay at nasirang kagamitan sanhi ng malakas na ulan.

<注意してください><Bigyang pansin>

- 種類ごとに、手続きに必要な書類が異なります。詳しくは、それぞれの問い合わせ先でご確認ください。
(住居や家財が被害を受けた方は「り災証明書」が必要になります。)

Ang mga kailangang dokumento sa pagproseso ay magkakaiba ng uri Para sa detalye tignan mabuti ang bawat uri

(Sa mga dumanas ng pagkawasak ng bahay o kagamitan kailangan ang sertipiko na biktima ng kalamidad (Risai shomeisho)

- 代理で申請する場合は、委任状が必要になります。(同一世帯の方が申請する場合でも必要です。)

Sa kaso ng proxy application kailangan ng sulat mula sa abugado (power of attorney)

種類 TIPO	制度の概要 Buod ng sistema	受付窓口 Tanggapan	問い合わせ先 Kontakin ditto
災害弔慰金 abuloy sa namatayan	<p>【対象】 亡くなられた方のご遺族</p> <p>【Ukol】 Sa namatayan</p> <p>【給付額】 生計維持者の死亡：500万円 その他の者の死亡：250万円</p> <p>【Benepisyong】 Kumikita ng pangkabuhayan 5,000,000 yen Ibang taong namatay 2,500,000 yen</p>	市役所 1階 特設窓口 Kure City Hall Specially established window / 市民センター Civic center	福祉保健課 Social Welfare & Public Health Division 0823-25-3103
災害障害見舞金 Perang tulong sa nabaldado sanhi ng kalamidad	<p>【対象】 心身に重度の障害を受けた方 (身体障害者手帳1級相当)</p> <p>【Ukol】 Sa mga tumatanggap na may pinsala sa katawan at pag-iisip(katumbas ng Level 1 Physical Disability Certificate</p> <p>【給付額】 生計維持者の死亡：250万円 その他の者の死亡：125万円</p> <p>【Halaga ng benepisyong】 Pagkamatay ng taong bumubuhay 2,500,000 yen Ibang namatay : 1,250,000 yen</p>		
呉市災害見舞金 Tulong sa	<p>【対象】 住居に被害を受けた世帯、重傷を負った方</p> <p>【Ukol】 Nawasak na bahay, matinding napinsalaan</p>		

<p>biktima ng kalamidad ng Kure City</p>	<p>【給付額】 全壊・流失：6万円 半壊：4万円 床上浸水：2万円 重傷者：3万円 【Halaga ng benepisyong】 Buong pagkawask /binaha 60,000yen Hating pagkawasak 40,000 yen Binaha hanggang sahi 20,000 yen Sa mga matinding nasugatan 20,000yen</p>		
<p>広島県災害見舞金 Tulong mula sa prefektura Ng Hiroshima</p>	<p>【対象】 住居に被害を受けた世帯 【Ukol】 Sa mga nasirang kagamitan ng sambahay 【金額】 全壊：30万円 半壊：10万円 【Halaga ng benepisyong】 Buong pagkawasak 300,000 yen Kalahating pagkawasak 100,000 yen</p>		
<p>被災者生活再建支援金 Tulong sa biktima para magsimula ng pang-araw-araw na kabuhayan</p>	<p>【対象】 (1) 住宅が全壊の被害を受けた世帯 (2) 住宅が半壊又は住宅の敷地に被害が生じ、その住宅をやむなく解体した世帯 (3) 住宅が半壊し、大規模な補修を行わなければ居住が困難な世帯（大規模半壊世帯） 【Ukol sa】 (1) Para sa buong pagkawasak ng tahanan. (2) Sa hindi maiiwasang pagtanggap ng bahay dahil sa kalahating pagkawasak ng bahay (3) Sa bahay na mahirap kumpunihin dahil sa kalakihan ng dami ng dapat kumpunihin (Malaking bahay na kalahating dapat kumpunihin) 【支給額】 支援金の支給額は、以下の2つの支援金の合計額 (1) 住宅の被害程度に応じて支給する支援金 基礎支援金：最高100万円（75万円） (2) 住宅の再建方法に応じて支給する支援金 加算支援金：最高200万円（150万円） ※（ ）内の金額は、単身世帯の場合 【Halaga ng benepisyong】 Halaga ng tulong na nasa ibaba Ang mga sumusunod (1) Ang tulong na pera ay depende sa laki ng pagkawasak ng bahay Basic fund : 1,000,000yen (maramihang sambahay) 750,000 yen (isang taong sambahay) (2) Ang tulong ay depende sa paraan ng pagkukumpuni ng bahay Basic fund ; Maximum 2,000,000 yen (maramihang Sambaha) 1,500,000 yen (isang sambahay) Basic fund : Maximum 2,000,000 yen (Household) 1,500,000 yen (Single household)</p>		